M&A Capability Statement

A selection of translation and interpreting work driven by a take-over or large shareholding that required alignment or implementation of the systems of one party in the other.

Toll Holdings 2017 - 2020

Largest foreign acquisition in Australian history. After a rocky two years the new management team decided all board documentation and reports would be translated for the Japan Post Board. They head-hunted an in-house translator from us, and we continued to be the main outside provider for the overflow.

Melbourne Star Observation Wheel 2009 - 2020

Multiple difficulties during construction - delays, industrial problems and ultimately the requirement to demolish, redesign and rebuild. We provided on-site interpreting throughout all of those phases. In order to avoid litigation the Japanese company that designed it then bought it from ING (the original client) and set up a local operating company and we have continued to provided interpreting support for the local management team.

Nippon Paper Industries 2019

Translation into Japanese of Share and Asset Purchase Agreement for the $1.7 bn acquisition of Orora Packaging by Nippon Paper Industries Co.

Further regular interpreting at Opal Board Meetings.

Pacific Equity Partners (as vendors of Independent Liquor) 2013 - 2014

Over $140,000 of translation of discovery documents in litigation for all parties associated with Independent Liquor after they were acquired by and then sued by Asahi Beer.

Ford 2004 - 2012

Team of up to six full time interpreters over a period of five years to support the joint development of an all-new platform (now known as the Ford Ranger or Mazda BT-50) when Ford had a controlling interest in Mazda. Supporting all design and engineering work that took place here and in Thailand, as well as training courses and team building activities for engineers and executives.

Kraft Foods (now Mondelez) 2011

After the demerger of Cadbury Schweppes, Kraft acquired Cadbury, and with this came Halls in Japan who were then obliged to adopt the Kraft global specifying system, and this required the translation into Japanese of the software including supplier data bases, and a list of over 200,000 different ingredient names and chemicals. We also provided interpreting support for the training in Tokyo.

Asahi beer 2009 - 2010

After the demerger of Cadbury Schweppes, Asahi Beer acquired Schweppes and as well as interpreting at board meetings, we supported numerous audits of Schweppes's existing systems and business practices at a number of locations in Melbourne.

Sealed Air 2000 - 2002

We translated all training materials and then provided interpreting on six occasion in Tokyo for an implementation of SAP in their Japanese subsidiary over a period of ten months.

CHRIS POOLE TRANSLATION A DIVISION OF BREDICK GROUP PTY LTD ABN 68 589 937 301
24 GREENWOOD STREET, ABBOTSFORD VICTORIA AUSTRALIA 3067
TELEPHONE (+61) 412 287 487 WEBSITE www.pooletranslation.com.au
EMAIL desk@pooletranslation.com.au ACCOUNTS accounts@pooletranslation.com.au